

PROGRAM
ПРОГРАММА



cultural
policy:
policy for
culture

КУЛЬТУРНАЯ
ПОЛИТИКА,
ПОЛИТИКА ДЛЯ
КУЛЬТУРЫ

International Conference
Международная конференция

11-13 JULY 2015
ИЮЛЬ
YEREVAN, ARMENIA
ЕРЕВАН, АРМЕНИЯ

PROGRAMME

**INTERNATIONAL CONFERENCE "CULTURAL POLICY,
POLICY FOR CULTURE: THE ROLE OF CULTURE IN
POST – 2015 DEVELOPMENT AGENDA"**

**11-13 JULY, 2015
YEREVAN, ARMENIA**

ПРОГРАММА

**МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
«КУЛЬТУРНАЯ ПОЛИТИКА, ПОЛИТИКА
ДЛЯ КУЛЬТУРЫ:
РОЛЬ КУЛЬТУРЫ В УСТОЙЧИВОМ РАЗВИТИИ В
«ПОВЕСТКЕ ПОСТ – 2015»**

**11-13 ИЮЛЯ 2015 г.,
ЕРЕВАН, АРМЕНИЯ**

10 JULY, FRIDAY

DURING THE DAY ARRIVAL OF PARTICIPANTS

REGISTRATION OF PARTICIPANTS AT "ROYAL TULIP GRAND HOTEL
YEREVAN" AND "ARMENIA MARRIOTT HOTEL"

*14 Abovyan Street
1 Amiryan Street*

VISIT TO SERGEI PARAJANOV MUSEUM

16/15 house, Dzoragyugh ethnographic block

FREE TIME

21:00 DINNER ON BEHALF OF MS. HASMIK POGHOSYAN - MINISTER OF
CULTURE OF ARMENIA

*"Yans" music club – restaurant,
76 Teryan street*

11 JULY, SATURDAY

08:00 – 09:30 BREAKFAST AT THE HOTEL

10:20 DEPARTURE FOR M. MASHTOTS INSTITUTE OF ANCIENT
MANUSCRIPTS – MATENADARAN

53 Mashtots Avenue

10:30 – 12:00 TOUR IN MATENADARAN

12:30 – 13:00 OFFICIAL OPENING OF THE CONFERENCE

(chaired by Ms. Hasmik Poghosyan – Minister of Culture of Armenia)

- Welcoming speech by **Mr. Edward Nalbandian** – Minister of Foreign Affairs of the Republic of Armenia, President of the Armenian National Commission for UNESCO
- Message on behalf of **Ms. Irina Bokova** – Director General of UNESCO

10 ИЮЛЯ, ПЯТНИЦА

В ТЕЧЕНИИ ДНЯ ЗАЕЗД УЧАСТНИКОВ

РЕГИСТРАЦИЯ УЧАСТНИКОВ В ГОСТИНИЦАХ «РОЯЛ ТЮЛИП
ГРАНД ОТЕЛЬ ЕРЕВАН» И «АРМЕНИЯ-МАРРИОТ»

*ул. Абовян 14,
ул. Амирян 1*

ПОСЕЩЕНИЕ МУЗЕЯ СЕРГЕЯ ПАРАДЖАНОВА

ул. Дзюрагюх 15/16

СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

22:00 УЖИН ОТ ИМЕНИ МИНИСТРА КУЛЬТУРЫ РА АСМИК ПОГОСЯН

*музыкальный клуб-ресторан «Янс»
ул. Терян 76*

11 ИЮЛЯ, СУББОТА

08:00 – 09:30 ЗАВТРАК В ГОСТИНИЦЕ

10:20 ОТЪЕЗД В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ДРЕВНИХ РУКОПИСЕЙ ИМ. М. МАШТОЦА «МАТЕНДАРАН»

Проспект Маштоца 53

10:30 – 12:00 ОСМОТР ЭКСПОЗИЦИИ МАТЕНАДАРАНА

12:30 – 13:00 ОФИЦИАЛЬНОЕ ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

(ведет заседание министр культуры РА Асмик Погосян)

- Приветствие Председателя Национальной комиссии Армении по делам ЮНЕСКО, министра иностранных дел РА **Эдварда Налбандяна**
- Приветствие от имени Генерального директора ЮНЕСКО **Ирины Боковой**

13:00 – 14:15 PLENARY SESSION

THE ROLE OF CULTURE IN POST – 2015 DEVELOPMENT AGENDA: NEW REALITY AND PERSPECTIVES

OPENING SPEECH:

- **Ms. Hasmik Poghosyan** – Minister of Culture of Armenia
- **Mr. Alfredo Pérez de Armiñán** – Assistant Director-General of UNESCO for Culture

The Role of Culture in Sustainable Development in Post – 2015 Agenda

MODERATORS:

- **Mr. Vahram Kazhoyan** – Secretary General of the National Commission of Armenia for UNESCO
- **Ms. Rochelle Roca Hachem** – Programme Officer of the Secretariat, 2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

SPEECHES:

- **Mr. Ali Jannati** – Minister of Culture and Islamic Guidance of Iran
Cultural Heritage, Factor of Unity of Nations
- **Mr. Mikheil Geogradze** – Minister of Culture and Monuments Protection of Georgia

The Role of Culture in Sustainable Development – Culture Strategy Elaboration Process in Georgia – Culture 2025

- **Msgr. Francesco Follo** – Permanent Observer of the Holy See to UNESCO

Rapprochement de Culture, ou Culture du rapprochement

- **Mr. Khalil Karam** – Chairman of the Francophone group at UNESCO, Permanent Delegate of Lebanon to UNESCO

The Challenges of Culture Policies in a Turbulent World

Questions and Answers

14:35 DEPARTURE FOR LUNCH

14:45 – 16:05 OFFICIAL LUNCH ON BEHALF OF THE ARMENIAN NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO

"Yerevan Tavern"
91 Teryan street

16:10 DEPARTURE FOR MEMORIAL COMPLEX OF ARMENIAN GENOCIDE

13:00 – 14:15 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

«РОЛЬ КУЛЬТУРЫ В УСТОЙЧИВОМ РАЗВИТИИ В ПОВЕСТКЕ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2015 ГОДА: НОВЫЕ РЕАЛИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ»

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО:

- **Асмик Погосян**, министр культуры Республики Армения
- **Альфредо Перес де Арминьян**, помощник Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам культуры

«Роль культуры в устойчивом развитии в повестке на период после 2015 года»

МОДЕРАТОРЫ:

- **Ваграм Кажоян**, генеральный секретарь Национальной комиссии Армении по делам ЮНЕСКО
- **Рошель Рока-Ашем**, программный специалист Секретариата по конвенции ЮНЕСКО «Об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения»

ДОКЛАДЧИКИ:

- **Али Джанати**, министр культуры Исламской Республики Иран
- **Михеил Гиоргадзе**, министр культуры и охраны памятников Грузии

«Культурное наследие – залог согласия наций»

«Роль культуры в устойчивом развитии: разработка стратегии культуры Грузии 2025 г.»

- **Монсеньор Франческо Фолло**, постоянный представитель Ватикана в ЮНЕСКО

«Сближение культур или культура сближения»

- **Халил Карам**, Председатель группы стран Франкофонии в ЮНЕСКО, постоянный представитель Ливана в ЮНЕСКО

«Вызовы культурной политики в беспокойном мире»

Вопросы и ответы

14:35 ОТЪЕЗД НА ОБЕД

14:45 – 16:05 ОФИЦИАЛЬНЫЙ ОБЕД ОТ ИМЕНИ НАЦИОНАЛЬНОЙ КОМИССИИ АРМЕНИИ ПО ДЕЛАМ ЮНЕСКО

«Ереван пандок»
ул. Терян 91

16:10 ОТЪЕЗД К МЕМОРИАЛУ ЖЕРТВ ГЕНОЦИДА АРМЯН

11 JULY, SATURDAY

17:00 DEPARTURE FOR MOTHER SEE OF HOLY ETCHMIADZIN

17:30 – 18:30 MEETING WITH THE SUPREME PATRIARCH AND CATHOLICOS OF ALL ARMENIANS GAREGIN II

18:30 – 19:00 VISIT TO CATHEDRAL

19:00 DEPARTURE FOR «ZVARTNOTS» HISTORICAL–CULTURAL MUSEUM RESERVATION

19:15 – 20:00 TOUR AT MUSEUM RESERVATION

20:00 RETURN TO YEREVAN

21:00 OFFICIAL DINNER ON BEHALF OF MR. HOVIK ABRAHAMYAN – PRIME MINISTER OF ARMENIA

*"Florence" restaurant
64/2 Barbyus street*

12 JULY, SUNDAY

08:30 – 09:30 BREAKFAST AT THE HOTEL

09:30 DEPARTURE OF THE RESIDENTS OF "ROYAL TULIP GRAND HOTEL YEREVAN" FOR "ARMENIA MARRIOTT HOTEL"

10:00 – 11:30 DISCUSSION PANEL 1.

INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE IN THE PRESENT CHANGING WORLD

Venue – "Tigran the Great" conference hall of Armenia Marriott Hotel

MODERATORS:

Dr. Mohammad Reza Saeidabadi – Secretary of the Iranian National Commission for UNESCO

Mr. Afanasi Gnedovski – Executive Director of ICOM/Russia

SPEECHES:

- **Mr. Nandimithra Ekanayake** – State Minister of Cultural Affairs of Sri Lanka

The Positive Experience of Safeguarding Cultural Heritage

11 ИЮЛЯ, СУББОТА

17:00 ОТЪЕЗД В ПЕРВОПРЕСТОЛЬНЫЙ СВЯТОЙ ЭЧМИАДЗИН

17:30 – 18:30 ВСТРЕЧА С КАТОЛИКОСОМ ВСЕХ АРМЯН Е. С. ГАРЕГИНОМ II

18:30 – 19:00 ПОСЕЩЕНИЕ КАФЕДРАЛЬНОГО СОБОРА

19:00 ОТЪЕЗД В ИСТОРИКО–КУЛЬТУРНЫЙ МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК
«ЗВАРТНОЦ»

19:15 – 20:00 ОСМОТР МУЗЕЯ-ЗАПОВЕДНИКА

20:00 ОТЪЕЗД В ЕРЕВАН

21:00 УЖИН ОТ ИМЕНИ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ
ОВИКА АБРААМЯНА

*ресторан «Флоренс»
ул. Барбюса64/2*

12 ИЮЛЯ, ВОСКРЕСЕНЬЕ

08:30 – 09:30 ЗАВТРАК В ГОСТИНИЦЕ

09:30 ОТЪЕЗД УЧАСТНИКОВ ИЗ ГОСТИНИЦЫ « РОЯЛ ТЮЛИП ГРАНД
ОТЕЛЬ ЕРЕВАН» В ГОСТИНИЦУ «АРМЕНИЯ-МАРРИОТ»

10:00 – 11:30 ДИСКУССИОННАЯ ПАНЕЛЬ 1.
«**НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ В СОВРЕМЕННОМ
ИЗМЕНЯЮЩЕМСЯ МИРЕ**»

*Место проведения: конференц-зал «Тигран Мец», гостиница
«Армения-Марриот»*

МОДЕРАТОРЫ:

Мухаммед Реза Саидабади, секретарь Национальной комиссии
Ирана по делам ЮНЕСКО

Афанасий Гнедовский, исполнительный директор ИКОМ/Россия

ДОКЛАДЧИКИ:

- **Нандимитра Эканаяке**, министр культуры Шри-Ланка
«Положительный опыт сохранения культурного наследия»

- **Mr. Pankaj Rag** – Joint Secretary (Director General), Department of International Cooperation of the Ministry of Culture

Intangible cultural heritage in the present changing world

- **Dr. Harutyun Marutyan** – Leading research fellow of the Institute of archaeology and ethnography of the National Academy of Sciences of Armenia

Multifaceted World or Competition for Primacy: the Thematic Representation of Intangible Cultural Heritage in Global and Regional Context

- **Ms. Anne Lee Reimaa** – Undersecretary of the Ministry of Culture of Estonia

Safeguarding Intangible Cultural Heritage in Estonia

- **Ms. Alla Stashkevich** – Head of the Department on the Preservation of Cultural Heritage of the Institute of Culture of Belarus

Museum as an Environment for Safeguarding of Intangible Cultural Heritage

- **Ms. Lilit Yernjakyan** – Institute of Art National Academy of Sciences of Armenia, **Ms. Tatev Muradyan** – Research fellow at H. Sharambeyan Center of Handicraft and **Mr. Armen Martirosyan** – Founder – Director of "Cultural renaissance foundation"

National identity: traditional and modern

Presentation of "Cultural Renaissance" Portal

Questions and Answers

11:30 DEPARTURE FOR HISTORY MUSEUM OF ARMENIA

11:45 – 13:15 TOUR IN HISTORY MUSEUM OF ARMENIA

13:15 DEPARTURE FOR LUNCH

13:30-14:45 LUNCH

"Tavern Yerevan"
5 Amiryan street

14:45 DEPARTURE FOR "ARMENIA MARRIOTT HOTEL"

12 ИЮЛЯ, ВОСКРЕСЕНЬЕ

- **Панкадж Раг**, сосекретарь министерства культуры Индии
«Нематериальное культурное наследие в современном изменяющемся мире»
- **Арутюн Марутян**, старший научный сотрудник Института археологии и этнографии Национальной академии наук Армении
«Многоликий мир или борьба за лидерство. Тематическая представленность нематериального культурного наследия в регионе и в мире в целом»
- **Анне ли Реймаа**, заместитель руководителя аппарата министерства культуры Эстонии
«Сохранение нематериального культурного наследия в Эстонии»
- **Алла Сташкевич**, начальник отдела по охране культурного наследия института культуры Беларуси
«Музей как среда сохранения нематериального культурного наследия»
- **Лилит Ернджакян**, доктор искусствоведения, институт искусств НАН РА, **Татев Мурадян**, научный сотрудник Центра народного творчества им. Ов. Шарамбеяна и **Армен Мартиросян**, директор фонда «Культурный ренессанс»
«Национальная идентичность: традиции и актуальность»
Презентация портала «Культурный ренессанс»

Вопросы и ответы

11:30 ОТЪЕЗД В МУЗЕЙ ИСТОРИИ АРМЕНИИ

11:45 – 13:15 ОСМОТР МУЗЕЯ ИСТОРИИ АРМЕНИИ

13:15 ОТЪЕЗД НА ОБЕД

13:30 – 14:45 ОБЕД

«Ереван Пандок»
Ул. Амирян 5

14:45 ОТЪЕЗД В ГОСТИНИЦУ «АРМЕНИЯ-МАРРИОТ»

15:30-16:30 DISCUSSION PANEL 2.

CULTURAL HERITAGE AS HUMAN CONSOLIDATION AND SPIRITUAL COMMUNICATION FACTOR

Venue – "Tigran the Great" conference hall of Armenia Marriott Hotel

MODERATORS:

Msgr. Francesco Follo – Permanent Observer of the Holy See to UNESCO

Ms. Arev Samuelyan – Deputy Minister of Culture of Armenia

SPEECHES:

- **Mrs. Artemis Papathanasiou** – Chairperson of the Intergovernmental Committee of the Convention for Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, Senior Counsellor of the Ministry of Foreign Affairs of Greece

Intergovernmental Committee of the 1954 Convention for Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (Second Protocol): the Role and Perspectives

- **Mr. Fryad Muhammad F. Hassan** – Minister of Culture of Iraq
Cultural Heritage as a Form for Social Cohesion and Sustainable Development
- **Mr. Issam Khalil** – Minister of Culture of Syrian Arab Republic
Destruction of Mind
- **Mr. Vahram Kazhoyan** – Secretary General of the National Commission of Armenia for UNESCO

Armenian Cultural Heritage in Regional and International Context

Questions and Answers

16:30 – 17:00 COFFEE BREAK

15:00 – 16:30 ДИСКУССИОННАЯ ПАНЕЛЬ 2:

КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ КАК ФАКТОР ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО СБЛИЖЕНИЯ И ДУХОВНОГО ОБЩЕНИЯ

Место проведения: *конференц-зал «Тигран Мец», гостиница «Армения-Марриот»*

МОДЕРАТОРЫ:

Монсеньер Франческо Фолло, постоянный представитель Ватикана в ЮНЕСКО

Арев Самуэлян, заместитель министра культуры РА

ДОКЛАДЧИКИ:

- **Артемис Папатаnasiу**, председатель межправительственного комитета по охране культурных ценностей во время вооруженных конфликтов, старший юристконсульт министерства иностранных дел Греции

«Роль и перспективы межправительственного комитета Гаагской конвенции 1954 года по охране культурных ценностей во время вооруженных конфликтов (2-ой Протокол)»

- **Фрияд Мухаммед Ф. Хасан**, министр культуры Ирака
«Культурное наследие как способ социального единства и устойчивого развития»

- **Иссам Халиль**, министр культуры Сирийской Арабской Республики

«Разрушение мысли»

- **Ваграм Кажоян**, главный секретарь национальной комиссии Армении по делам ЮНЕСКО

«Армянское культурное наследие в региональном и международном контексте»

Вопросы и ответы

16:30-17:00 КОФЕ-БРЕЙК

17:00 – 18:30 CONTINUATION OF THE SESSION

SPEECHES:

- **Mr. Sergey Avetisyan** – Deputy Minister of Economy of Armenia
Armenia-UNESCO Joint Projects in Tourism
- **Mr. Bogdan Stanoevici** – Secretary of State of Ministry of Culture of Romania
Cultural Heritage Resources: Cultural Tourism and Common Cultural Heritage
- **Ms. Emma Harutyunyan** – ICOMOS/ARMENIA representative
Shared Heritage: Issues on safeguarding cultural heritage on regional level
- **Ms. Maria Buiukli** – National Focal Point for World Heritage Convention in Ukraine
The Role of Museums in Preservation and Promotion of the World Heritage
- **Mr. Richard Ney** – President and Chief of Party, AMAP Human Development NGO (Armenia)
Local Culture in Globalized World
- **Mr. Afanasi Gnedovski** – Executive Director of ICOM/Russia
The Role of Museums for Implementation of 1972, 2003, 2005 Conventions Principles. Presentation of UNESCO / ICOM Analytic Reports
- **Ms. Gohar Hovakimyan** – Secretary of Armenian-Italian project "Support to Armenian Institutions for the Safeguard and Conservation of Local Cultural Heritage"
The Bilateral Cooperation on Rehabilitation Trainings (Europa Nostra award winner)

Questions and Answers

18:30 – 19:30 FREE TIME

19:30 DEPARTURE FOR NATIONAL ACADEMIC THEATRE FOR OPERA AND BALLET AFTER AL. SPENDIARYAN

54 Tumanyan street

12 ИЮЛЯ, ВОСКРЕСЕНЬЕ

17:00 – 18:30 ПРОДОЛЖЕНИЕ СЕССИИ

ДОКЛАДЧИКИ:

- **Сергей Аветисян**, заместитель министра экономики РА
«Армения-ЮНЕСКО: совместные проекты в области туризма»
- **Богдан Станоевич**, статс-секретарь министерства культуры Румынии
«Ресурсы культурного наследия: культурный туризм и единое культурное наследие»
- **Эмма Арутюнян**, член ИКОМОС/Армения
«Разделенное наследие; региональные задачи сохранения наследия»
- **Мария Буюкли**, ответственная за имплементацию конвенции Всемирного наследия в Украине
«Роль музеев в сохранении и поддержке Всемирного наследия»
- **Ричард Ней**, учредитель и исполнительный директор ОО «Развитие человеческих ресурсов АМАП» в Армении
«Опыт реализации региональных программ в области культурного наследия общественными организациями»
- **Афанасий Гнедовский**, исполнительный директор ИКОМ/Россия
«Презентация аналитического отчета ИКОМ/ЮНЕСКО о роли музеев в имплементации конвенций ЮНЕСКО 1972, 2003 и 2005 гг.»
- **Гоар Овакимян**, секретарь армяно-итальянской программы «Образовательная программа в Армении: поддержка местным учреждениям по сохранению и восстановлению культурного наследия»
«Двусторонний опыт сотрудничества по курсам реставрации» (лауреат премии Europa Nostra)

Вопросы и ответы

18:30 – 19:30 СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

19:30 ОТЪЕЗД В НАЦИОНАЛЬНЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ОПЕРЫ И БАЛЕТА ИМ. АЛ. СПЕНДИАРЯНА

ул. Туманяна 54

12 JULY, SUNDAY

20:00 – 21:30 PARTICIPATION IN OFFICIAL OPENING CEREMONY OF THE 12TH GOLDEN APRICOT INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

22:00 DINNER ON THE OCCASION OF LAUNCHING 12TH GOLDEN APRICOT INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

*"Yerevan Nights" Restaurant
Hrazdan gorge*

13 JULY, MONDAY

08:00 – 09:00 BREAKFAST AT THE HOTEL

10:00 – 12:00 DISCUSSION PANEL 3:

CULTURAL DIVERSITY AS GUARANTEE FOR INTERCULTURAL DIALOGUE AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

(dedicated to the 10th Anniversary of the Conventions for Protection and Promotion of Diversity of Cultural Expressions)

Venue – "Tigran the Great" conference hall of Armenia Marriott Hotel

MODERATORS:

Mr. Khalil Karam – Chairman of the Francophone group at UNESCO, Permanent Delegate of Lebanon to UNESCO

Ms. Lyubava Moreva – Programme Specialist of the Moscow Bureau of UNESCO

SPEECHES:

- **Mr. Shamsiddin Orunbekov** – Minister of Culture of Tajikistan
- **Ms. Lana Mamkegh** – Minister of Culture of the Hashemite Kingdom of Jordan

The Cultural Diversity: the Concept and its Manifestations in Sustainable Development

- **Mr. Asaduzzaman Noor** – Minister for Cultural Affairs of Bangladesh

Cultural Policy of Bangladesh

- **Mr. Vuong Duy Bien** – Deputy Minister of Culture, Sports and Tourism

The Role of Culture in Sustainable Development

12 ИЮЛЯ, ВОСКРЕСЕНЬЕ

20:00 – 21:30 УЧАСТИЕ В ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ 12-ГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ "ЗОЛОТОЙ АБРИКОС"

22:00 УЖИН ПО СЛУЧАЮ ОТКРЫТИЯ 12-ГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ "ЗОЛОТОЙ АБРИКОС"

ресторан «**Ереванские ночи**»
Разданское ущелье

13 ИЮЛЯ, ПОНЕДЕЛЬНИК

08:00 – 09:00 ЗАВТРАК В ГОСТИНИЦЕ

10:00 – 12:00 ДИСКУССИОННАЯ ПАНЕЛЬ 3:

КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ – ЗАЛОГ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА И УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

(приурочена к 10-летию конвенции «О поощрении и поддержке форм самовыражения культурного разнообразия»)

Место проведения: конференц-зал «Тигран Мец», гостиница «Армения-Марриот»

МОДЕРАТОРЫ:

Халил Карам, постоянный представитель Ливана и председатель стран Франкофонии при ЮНЕСКО

Любава Морева, Программный специалист по культуре Бюро ЮНЕСКО в Москве

ДОКЛАДЧИКИ:

- **Шамсиддин Орунбеков**, министр культуры Таджикистана
- **Лана Мамкех**, министр культуры Хашемитского королевства Иордании

«Культурное разнообразие: концепция и проявления в деле устойчивого развития»

- **Асадузаман Нур**, министр по вопросам культуры Бангладеша
- **Вонг Туй Бьень**, заместитель министра культуры, спорта и туризма Вьетнама

«Роль культуры в деле устойчивого развития»

- **Ms. Rochelle Roca Hachem** – Programme Officer of the Secretariat, 2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

Convention for Protection and Promotion of Diversity of Cultural Expressions: First Ten Years of Achievements and Perspectives

- **Ms. Tim Williams** – Creative and Cultural Sectors Specialist of the EU Eastern Partnership Culture Programme

EU Eastern Partnership Cultural and Creative Programmes

- **Ms. Helena Provaznikova** – Desk Officer of the International Relations Department of the Ministry of Culture of the Czech Republic

Cultural Diversity: Condition for Bilateral Cooperation and Message for Tolerance

- **Ms. Lidia Varbanova** – PhD, Professor, International Consultant on Strategy & Policy in the Arts and Creative Industries (Canada)

Cultural and Creative Industries for Sustainable Development, Strengthening International Cooperation for Protecting and Promoting Cultural Diversity

- **Mr. Raffi Movsisyan** – Art Director of Golden Apricot Film Festival, **Mr. Artur Ghukasyan** – President of "HighFest" International theatrical festival, **Ms. Sona Hohvannisyan** – "Yerevan Perspectives" International Festival's Manager, **Mr. David Matevosyan** – Art Coordinator of "Literary Ark" Festival, **Mr. Vrezh Kassuni** – "ReAnimania" animation films festival's founder-director

International Festivals as Interactive Platform for Cultural Diversity

- **Ms. Nona Voskanyan** – Lecturer at the Yerevan State Conservatory after Komitas, head of Educational Department

Arts Education as Integration Potential for Multicultural World

Questions and Answers

- **Рошель Рока-Ашем**, программный специалист секретариата ЮНЕСКО по Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения

«Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения: достижения десятилетия и видение будущего»

- **Тим Уильямс**, координатор программ по культуре стран Восточного партнерства

«Программы Восточного партнерства Евросоюза в сфере культуры и креативной индустрии»

- **Элена Проважникова**, специалист управления международного сотрудничества министерства культуры Чехии

«Культурное разнообразие - залог билатерального сотрудничества и толерантности»

- **Лидия Варбанова** (Канада), международный эксперт по искусству, культуре и креативной индустрии

«Культурная и креативная индустрия для устойчивого развития. Укрепление международного сотрудничества как стимул сохранения и поощрения форм самовыражения культурного разнообразия»

- **Раффи Мовсисян**, художественный руководитель международного кинофестиваля «Золотой абрикос», **Артур Гукасян**, председатель международного театрального фестиваля «Айфест», **Сона Ованнисян**, генеральный менеджер международного музыкального фестиваля «Ереванские перспективы», **Давид Матевосян**, художественный руководитель международного фестиваля «Литературный ковчег», **Вреж Касуни**, учредительный директор международного фестиваля анимационных фильмов «Реанимация»

«Международные фестивали как интерактивная площадка проявления культурного разнообразия»

- **Нонна Восканян**, заведующая учебной частью Ереванской государственной консерватории им. Комитаса

«Художественное образование – интеграционный ресурс поликультурного мира»

Вопросы и ответы

13 JULY, MONDAY

12:00 – 12:30 COFFEE BREAK

12:30 – 13:30 CLOSING SESSION:

THE FUTURE OF CULTURE: CULTURE OF FUTURE

SPEECHES:

- **Mr. Ashot Hovakimyan** – Deputy Minister of Foreign Affairs of Armenia

Armenia-UNESCO Cooperation

- **Mr. Alfredo Pérez de Armiñán** – Assistant Director-General of UNESCO for Culture

- **Ms. Hasmik Poghosyan** – Minister of Culture of Armenia

Summarizing the result of the conference, drafting and adoption of the Declaration

13:30 – 14:30 DEPARTURE FOR CAFESJIAN CENTER FOR THE ARTS
CONTEMPORARY ART CENTER AND TOUR

10 Tamanyan street

14:45 – 16:15 LUNCH

*"Charles" Restaurant
3 Tamanyan street*

16:30 DEPARTURE FOR GEGHARD MONASTERY COMPLEX AND UPPER
AZAT VALLEY

17:30 – 18:30 TOUR AT GEGHARD MONASTERY COMPLEX

18:30 DEPARTURE FOR GARNI

19:00 – 20:30 LUNCH IN GARNI

"Garnitun"

20:30 DEPARTURE FOR GARNI HISTORICAL AND CULTURAL MUSEUM
RESERVATION

20:45 – 22:00 TOUR AT GARNI HISTORICAL AND CULTURAL MUSEUM
RESERVATION

22:00 RETURN TO YEREVAN

13 ИЮЛЯ, ПОНЕДЕЛЬНИК

12:00 – 12:30 КОФЕ-БРЕЙК

12:30 – 13:30 ИТОГОВОЕ ЗАСЕДАНИЕ:
БУДУЩЕЕ КУЛЬТУРЫ: КУЛЬТУРА БУДУЩЕГО

ВЫСТУПЛЕНИЯ:

- **Ашот Овакимян**, заместитель министра иностранных дел Республики Армения
«Сотрудничество Армения-ЮНЕСКО»
- **Альфредо Перес де Арминьян**, помощник Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам культуры
- **Асмик Погосян**, министр культуры Республики Армения

Подведение итогов конференции, подготовка и принятие итогового документа

13:30 – 14:30 ОТЪЕЗД В МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА ГАФЕСЧЯН,
ПРОГУЛКА ПО ЦЕНТРУ

ул. Туманян 10

14:45 – 16:15 ОБЕД

*ресторан «Шарль»
ул. Таманян 3*

16:30 ОТЪЕЗД В МОНАСТЫРЬ ГЕГАРД

17:30 – 18:30 ОСМОТР МОНАСТЫРСКОГО КОМПЛЕКСА ГЕГАРД

18:30 ОТЪЕЗД В ГАРНИ

19:00 – 20:30 УЖИН В ГАРНИ

«Гарнитун»

20:30 ОТЪЕЗД В ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК ГАРНИ

20:45 – 22:00 ОСМОТР ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНОГО МУЗЕЯ-ЗАПОВЕДНИКА ГАРНИ

22:00 ВОЗВРАЩЕНИЕ В ЕРЕВАН

14 JULY, TUESDAY

08:00 – 09:00 BREAKFAST AT THE HOTEL

DURING THE DAY DEPARTURE OF PARTICIPANTS

CULTURAL PROGRAMME, LUNCH AND DINNER FOR THOSE WHO ARE STAYING IN YEREVAN

- ALL PARTICIPANTS ARE KINDLY ASKED TO WEAR BADGES DURING THE CONFERENCE.
- FOR TECHNICAL AND OTHER REASONS PLEASE CONTACT BY THE FOLLOWING NUMBERS:
(+374 11) 56 60 65 INTERNATIONAL RELATIONS DEPARTMENT OF THE RA MINISTRY OF CULTURE

(093) 28 58 02, (055) 28 58 00 Hakob Haji-Hakobyan

(077) 72 00 09, (091) 28 26 46 Grigor Grigoryan

(099) 47 55 77 Luiza Arakelyan

(077) 02 66 76 Ani Tovmasyan

14 ИЮЛЯ, ВТОРНИК

08:00 – 09:00 ЗАВТРАК В ГОСТИНИЦЕ

В ТЕЧЕНИИ ДНЯ ОТЪЕЗД УЧАСТНИКОВ

КУЛЬТУРНАЯ ПРОГРАММА, ОБЕД И УЖИН ДЛЯ ОСТАЛЬНЫХ
УЧАСТНИКОВ

- ВСЕМ УЧАСТНИКАМ НЕОБХОДИМО ПОСТОЯННО ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ БЕЙДЖИ.
- ПО ВСЕМ ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ МОЖНО ПОЗВОНИТЬ ПО ТЕЛЕФОНАМ:
(+374 11) 56 60 65 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОТДЕЛ МИНИСТЕРСТВА
КУЛЬТУРЫ РА

(093) 28 58 02, (055) 28 58 00 Акоб Аджи-Акобян

(077) 72 00 09, (091) 28 26 46 Григор Григорян

(099) 47 55 77 Луиза Аракелян

(077) 02 66 76 Ани Товмасян

INFORMATION ON MUSEUMS, PLACES AND
MONUMENTS TO BE VISITED DURING
THE CONFERENCE

СПИСОК ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ,
НАДЛЕЖАЩИХ ПОСЕЩЕНИЮ ВО ВРЕМЯ
КОНФЕРЕНЦИИ

"MATENADARAN" RESEARCH INSTITUTE OF ANCIENT MANUSCRIPTS NAMED AFTER MESROP MASHTOTS



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Memory of
the World

THE COLLECTION OF MATENADARAN IS INSCRIBED ON
UNESCO'S MEMORY OF THE WORLD

The term “Matenadaran” in Armenian literally means a repository of manuscripts. The origination of Matenadaran is attributed to Mesrop Mashtots, the inventor of the Armenian Alphabet at the beginning of the 5th century. During the years of the Armenian Genocide, almost 30000 manuscripts were lost in Western Armenia. Nowadays, approximately 31.000 Armenian manuscripts are kept in the museums and libraries of Yerevan, Etchmiadzin and in many cities around the world (Jerusalem, Venice, Vienna, New Jughha, Beirut, Moscow, Saint Petersburg, Tbilisi, London, New York, Los Angeles and etc). The collection of Matenadaran in Yerevan comprises about 20.300 units. It covers almost all branches of ancient and medieval Armenian science and culture.

Manuscripts in different languages such as Arabic, Persian, Greek, Assyrian, Latin, Ethiopian, Georgian, Hebrew and other languages can be found in Matenadaran.

The main building of Matenadaran was built between 1945-57, and the new building – in 2011 on the occasion of the 500th Anniversary of Armenian Printing.

МУЗЕЙ – ИНСТИТУТ ДРЕВНИХ РУКОПИСЕЙ МАТЕНАДАРАН ИМ. М. МАШТОЦА



КОЛЛЕКЦИЯ МАТЕНАДАРАНА ВКЛЮЧЕНА ЮНЕСКО В
МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЕСТР «ПАМЯТЬ МИРА»

Термин «Матенадаран» дословно означает хранилище рукописей. Матенадаран был основан еще в начале V века создателем армянского алфавита Месропом Маштоцем. Во время Геноцида армян в Западной Армении было уничтожено более 30000 рукописей. В настоящее время в фондах библиотек и музеев Еревана, Эчмиадзина и многих городов мира (Иерусалим, Рим, Вена, Новая Джульфа, Бейрут, Москва, Санкт-Петербург, Тбилиси, Париж, Лондон, Нью-Йорк, Лос-Анжелес, и т.д.) хранится 31000 армянских рукописей. В коллекции Матенадарана – примерно 20.300 единиц рукописей. Она охватывает практически все области древней и средневековой армянской науки и культуры.

Здесь также хранятся рукописи на арабском, персидском, греческом, сирийском, латинском, эфиопском, грузинском, иврите и других языках мира.

Главное здание Матенадарана было построено в 1945-57 годах, а новый корпус, предназначенный для научной деятельности – в 2011 году по случаю 500-летия армянского книгопечатания.

ARMENIAN GENOCIDE MEMORIAL COMPLEX

МЕМОРИАЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС ПАМЯТИ ЖЕРТВ ГЕНОЦИДА АРМЯН



The Armenian Genocide Memorial Complex was built in Yerevan on the hill of Tsitsernakaberd. The Memorial Complex was built on the occasion of the 50th anniversary of the Armenian Genocide between 1965-1967. In 1995, the Genocide Museum was opened nearby, where the events of 1915 are displayed. Every year, on April 24, hundreds of thousands of Armenians and foreigners gather here to commemorate the victims of the Armenian Genocide committed by the Turkish Government in the territory of the Ottoman Empire in 1915. The year of 2015 is a year of demand for the Armenian nation – the 100th anniversary of the Armenian Genocide.

The museum was reopened in April 2015 and presented to public with new exhibition and new exposition spaces.

Памятник жертвам геноцида армян 1915 г. был воздвигнут на холме Цицернакаберд. Строительство комплекса было приурочено к 50-летию Геноцида армян в Османской империи и осуществлено в 1965–1967 годах. В 1995 году на территории мемориального комплекса был построен музей, посвященный Геноциду армян. Каждый год 24 апреля сотни тысяч армян и иностранных гостей собираются здесь для того, чтобы почтить память жертв геноцида армян, осуществленного турецким правительством на территории Османской империи в 1915 году. 2015-й – это год «требования» для армянской нации –100-летняя годовщина Геноцида армян.

В апреле 2015 г. музей был заново открыт с уже обновленной экспозицией и новыми выставочными площадками.

CATHEDRAL AND CHURCHES OF ETCHMIADZIN AND THE ARCHAEOLOGICAL SITE OF ZVARTNOTS



INSCRIBED ON UNESCO'S WORLD HERITAGE LIST

Religious buildings of Etchmiadzin and Zvartnots archeological site are witnesses of the adoption of Christianity in Armenia and have had a great influence on the church construction in the whole region.

Etchmiadzin Cathedral is the earliest domed Christian monument, which was built between 301-303 by the king Trdat III (250-330 A.D.) and St. Grigor Lusavorich (St. Gregory the Illuminator). With a cruciform plan, four altars and central dome, this setup is a great contribution of the Armenian church architecture to the whole Christian architecture.

The churches of St. Hripsime (618), St. Gayane (630), St. Shogakat (1964) and St. Mariam Astvatsatsin (1767) are also inscribed in UNESCO's Heritage List under this nomination.

On the way to Etchmiadzin from Yerevan, on the roadside, the ruins of Zvartnots, one of the pillars of the Armenian architecture, are located. The aspiration of creating new structures of cruciform, central-domed churches was crowned with a construction of the masterpiece of the era – Zvartnots, which was built in the mid of the 7th century.

КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР И ЦЕРКВИ ЭЧМИАДЗИНА И АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ ПАМЯТНИК ЗВАРТНОЦ



ВКЛЮЧЕН В СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ ЮНЕСКО

Религиозные постройки Эчмиадзина и археологический памятник Звартноц являются очевидцами принятия христианства в Армении и имели огромное влияние на строительство церквей в регионе и во всем мире.

Эчмиадзинский кафедральный собор является первым христианским памятником крестово-купольного типа, который был построен в 301-303 гг. Инициаторами строительства выступили царь Трдат III (около 250 – 330 гг. до н.э.) и Григорий Просветитель. Ансамбль Эчмиадзинского собора дополнен колокольной, тремя ротондами, ризницей и другими сооружениями. Строения являются огромным вкладом армянской церковной архитектуры в мировую христианскую архитектуру.

В Эчмиадзине находится еще ряд древних памятников из списка мирового наследия ЮНЕСКО. Это храмы: Сурб Рипсиме (618 г.), Сурб Гаянэ (630 г.), Сурб Шогакат (1694 г.) и Сурб Мариам Аствацацин (1767 г.).

По дороге из Еревана в Эчмиадзин, находятся руины древнего храма Звартноц, который является одним из лучших памятников армянской архитектуры. Стремление к созданию крестово-купольных храмов было увенчано строительством шедевра своей эпохи – храма Звартноц, построенного в середине VII века, который имел три яруса цилиндрической формы и был увенчан сферическим конусом.

HISTORY MUSEUM OF ARMENIA МУЗЕЙ ИСТОРИИ АРМЕНИИ



The History Museum of Armenia was founded in Yerevan in 1919 as an Ethnographic-Anthropological Museum-Library, and was opened to visitors on August 20, 1921. At present, 381.199 archeological, ethnographic and historical objects are safeguarded in museum, presenting the overall picture of the culture and history of Armenia from prehistoric times (1 million years ago) until our days. The permanent exhibition of the museum has 8323 exhibits.

Музей истории Армении был основан в 1919 году как музей-библиотека этнографии и антропологии, а для посетителей он был впервые открыт 20 августа 1921 г. В настоящее время музею находятся на хранении 381.199 археологических, этнографических и исторических предметов, которые представляют целостную картину армянской культуры и истории Армении с доисторических времен (1 миллион лет назад) до наших дней. В постоянной экспозиции музея имеется 8323 предмета.

CAFESJIAN CENTER FOR THE ARTS

ЦЕНТР ИСКУССТВ ГАФЕСЧЯН



The Cafesjian Center for the Arts was opened in the area of “Cascade” architectural complex in Yerevan in 2009 and has the mission to bring the best of contemporary art to Armenia and present the best of Armenian culture to the world.

The majority of exhibitions presented by the Cafesjian Center for the Arts are derived from the private collection of its main benefactor, Mr. Gerard L. Cafesjian (1925-2013).

The famous works of such influential artists as Fernando Botero, Arshile Gorky, Jennifer Bartlett, Lynn Chadwick, Barry Flanagan, Jaume Plensa and François-Xavier Lalanne and others are displayed in different halls of the center.

Центр современного искусства Гафесчян был открыт на территории архитектурного комплекса «Каскад» в ноябре 2009 года для того, чтобы доставлять лучшие образцы современного искусства в Армению и показывать лучшие образцы армянской культуры миру.

Большая часть выставки, представленная в Центре современного искусства, получена из частной коллекции основателя и благотворителя Джерарда Л. Гафесчяна (1925-2013 гг.).

В различных залах центра демонстрируются известные работы таких знаменитых скульпторов и художников, как Фернандо Ботеро, Аршиль Горки, Дженнифер Бартлетт, Линн Чедвик, Барри Фланаган, Жауме Пленса, Франсуа-Хавье Лаланнь и многих других.

“GARNI” HISTORICAL-CULTURAL MUSEUM-RESERVATION ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК ГАРНИ



UNESCO-GREECE MELINA-MERCOURI PRIZE WINNER, 2011

ОБЛАДАТЕЛЬ ПРИЗА ИМ. МЕЛИНЫ МЕРКУРИ ЮНЕСКО-ГРЕЦИЯ 2011

“Garni” historical and cultural museum-reservation comprises a series of historical-cultural structures and cultural values – the Castle of Garni (III-II cc. B.C.), a pagan temple (77 A.D.), a bath-house with a mosaic floor, the ruins of palace and adjacent economic structures, as well as the ruins of the seventh century church of St. Sion and the adjacent chapel, the stone monument called “dragon” with a cuneiform inscription, a stone with a Greek inscription, etc.

В комплекс Музея-заповедника Гарни входят крепость Гарни (III-II вв. до н. э.), языческий храм (77 г. до н. э.), баня с мозаичным полом, остатки дворцовых зданий и хозяйственных помещений, руины церкви Св. Сион (VII век), часовня, каменный памятник под названием «вишاپ» («дракон») с клинописной надписью, камень с греческой надписью и т. д.

MONASTERY OF GEGHARD AND THE UPPER AZAT VALLEY



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



World
Heritage
Convention

INSCRIBED IN UNESCO'S WORLD HERITAGE LIST

Geghard Monastery (4-13 centuries) is located 35 km to the south-east of Yerevan. The foundation of the Monastery was ascribed to the first Armenian Catholicos of St. Grigor Lusavorich (St. Gregory the Illuminator, approx. 257-331 A.D.) and, according to the tradition, it was founded during the first years of adoption of Christianity as the state religion in Armenia (the beginning of the 4th century).

The main part of the architectural complex was completed in the 13th century and consisted of the main church (Katoghike), adjacent vestry, eastern and western cave churches, funerary chambers of Proshyan princes, cells of different sizes and numerous carved khachkars (cross-stones).



ВКЛЮЧЕН В СПИСОК ВСЕМИРОНОГО НАСЛЕДИЯ ЮНЕСКО

Монастырский комплекс Гегард (4-13 вв.) находится на расстоянии 35 км к юго-востоку от Еревана. Основание монастыря приписывается первому Католикусу всех армян Св. Григорию Просветителю (около 257-331 гг.), и, согласно преданию, он был основан в первые годы принятия христианства в Армении в качестве государственной религии (начало IV века).

Основная часть архитектурного комплекса была завершена в XIII веке и состоит из главной церкви (Католик), примыкающей ризницы, восточной и западной скальных церквей, усыпальниц князей Прощьянов, келий различных размеров и множества вырезанных в скалах хачкаров (крест-камней).

NATIONAL ACADEMIC THEATRE OF OPERA AND BALLET AFTER AL. SPENDIARYAN

НАЦИОНАЛЬНЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ОПЕРЫ И БАЛЕТА ИМ. АЛ. СПЕНДИАРЯНА



In 1927, the director of Yerevan State Conservatory A. Ter-Ghevondyan took the initiative of establishing the opera studio and in 1932, by the decree of the Armenian SSR Government the Theatre of Opera was founded, which, starting from 1940, has been operating in a building designed by Alexander Tamanyan. The first opera performance was Alexander Spendiaryan's "Almast" opera which took place on 20 January, 1933.

В 1927 г. по инициативе директора Ереванской государственной консерватории А. Тер-Гевондяна была основана оперная студия. На основе данной студии в 1932 г. согласно решению Правительства Армянской ССР был основан Национальный оперный театр, который, начиная с 1940 г., разместился в здании, спроектированном Александром Таманяном. Первой постановкой стала опера А. Спендиаряна «Алмаст», премьера которой состоялась 20 января 1933 г.

REPUBLIC SQUARE ПЛОЩАДЬ РЕСПУБЛИКИ



The Republic Square is considered to be one of the masterpieces of the Armenian architecture. It is the heart of the main plan designed by Alexander Tamanyan between 1924-1936. It includes administrative buildings – the Government house (architect Alexander Tamanyan, who was awarded posthumously by the state prize of the USSR in 1942), the second building of the Government where the Ministry of Foreign Affairs and “Armenia Marriott” hotel are located. The building of the National Gallery and the History Museum is yet another original architectural structure.

The artistic expressiveness of the buildings is complemented with the huge pool with its “singing” fountains.

Площадь республики является одним из шедевров армянской архитектуры. Она является сердцем генерального плана, созданного архитектором Еревана, Александром Таманяном в 1924–1936 гг. На площади расположены административные здания: Дом правительства РА (за проектирование этого здания А. Таманян был удостоен Государственной премии СССР в 1942 г., посмертно), второе правительственное здание где размещается Министерство иностранных дел, гостиница «Армения Марриотт». Еще одним уникальным архитектурным произведением является здание, в котором расположены Национальная картинная галерея и Музей истории.

Художественная выразительность зданий дополнена большим бассейном с «поющими» фонтанами.

